

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.28>

Абазова Марита Мухамедовна, Хутежев Заудин Галиевич

**Концепт ПСАЛЪЭ (слово) во фразеологизмах кабардино-черкесского языка**

В статье рассматривается концепт ПСАЛЪЭ (СЛОВО) на материалах фразеологии кабардино-черкесского языка. Цель исследования - определение особенностей употребления данного концепта в устойчивых оборотах кабардино-черкесского языка. В результате анализа идиоматические выражения с концептом ПСАЛЪЭ дифференцированы по культурному, ментальному и мировоззренческому критериям. Научная новизна данной работы заключается в том, что впервые были изучены культура, менталитет черкесов (адыгов) на примере фразеологизмов с концептом ПСАЛЪЭ (СЛОВО). Полученные результаты показали, что идиоматические выражения со словом "псалъэ" образуют группы с общими значениями, характеризующие носителей кабардино-черкесского языка как с положительной, так и с отрицательной стороны.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/7/28.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/7/28.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 7. С. 154-158. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/7/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/7/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Языки народов Российской Федерации

## Languages of the Russian Federation

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.28>

Дата поступления рукописи: 23.04.2020

В статье рассматривается концепт ПСАЛЪЭ (СЛОВО) на материалах фразеологии кабардино-черкесского языка. **Цель исследования** – определение особенностей употребления данного концепта в устойчивых оборотах кабардино-черкесского языка. В результате анализа идиоматические выражения с концептом ПСАЛЪЭ дифференцированы по культурному, ментальному и мировоззренческому критериям. **Научная новизна** данной работы заключается в том, что впервые были изучены культура, менталитет черкесов (адыгов) на примере фразеологизмов с концептом ПСАЛЪЭ (СЛОВО). **Полученные результаты** показали, что идиоматические выражения со словом «псалъэ» образуют группы с общими значениями, характеризующие носителей кабардино-черкесского языка как с положительной, так и с отрицательной стороны.

**Ключевые слова и фразы:** кабардино-черкесский язык; концепт ПСАЛЪЭ (СЛОВО); идиомы; устойчивые обороты; фразеологизмы.

**Абазова Марита Мухамедовна**, к. филол. н.

*Институт гуманитарных исследований –*

*филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, г. Нальчик*

*marita.abazova@yandex.ru*

**Хутежев Заудин Галиевич**, к. филол. н., доц.

*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, г. Нальчик*

*zaudin-777@mail.ru*

### Концепт ПСАЛЪЭ (СЛОВО) во фразеологизмах кабардино-черкесского языка

Исследование концептов на всех языковых уровнях способствует более углубленному познанию истории, культуры, быта народа. Лингвокультурная специфика концепта наиболее ярко отражена в народных изречениях, пословицах, поговорках, фразеологизмах. Это ярко проявляется на материалах кабардино-черкесского языка. В теоретическом плане **актуальность** темы исследования выражается в расширении наших представлений о концептах как существующих в коллективном сознании ментальных единицах, отражающих взаимодействие языка и культуры этноса. В практическом – она обусловлена тем, что исследование концепта ПСАЛЪЭ (СЛОВО) позволяет изучить специфику формирования системы ценностей носителями черкесской культуры и выявить разные языковые формы, применяющиеся в кабардино-черкесском языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- изучить фразеологизмы с исследуемым концептом с последующей дифференциацией по ментальному и мировоззренческому критериям;
- определить семантику исследуемых фразеологизмов в контексте художественной литературы на кабардинском языке.

В статье использовались следующие **методы исследования**: систематизация и обработка материала.

**Теоретическую базу** составляют работы В. В. Виноградова («Лексикология и лексикография: избранные труды». М., 1977 [3]; «Основные понятия русской фразеологии». Л., 1946), В. Н. Телия («Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты» [13]), З. Х. Бижевой («Адыгская языковая картина мира». Нальчик: Эльбрус, 2000; «Языковая картина мира и этностереотипы (на материале кабардино-черкесского языка)» [2]), в которых содержатся положения об использовании различных концептов во фразеологизмах. Их работы применимы для исследования концепта ПСАЛЪЭ во фразеологизмах кабардино-черкесского языка.

**Практическая значимость** заключается в следующем: результаты исследования могут найти применение в деятельности вузов по подготовке специалистов в области лингвокультурологии, при научных исследованиях концептов во фразеологии, а также будут полезны всем, кто интересуется культурой, историей черкесов (адыгов) и кабардино-черкесским языком.

Фразеологический состав любого языка – это, прежде всего, отражение богатства, культуры, истории народа. «Понимание фразеологизмов и умение их использовать повысит культуру речи, обогатит словарный запас носителя того или иного языка» [1, с. 15]. Через идиоматические выражения в языке происходит реализация культурного компонента, то есть фразеологизация. По мнению Л. Н. Чумак, фразеологизация – это, с одной стороны, потеря как грамматических, так и семантических отношений между частями выражения, а с другой – жесткое закрепление состава, формы, новой семантики, которые отражают национальное своеобразие соединения различных понятий [15, с. 61].

Изучение фразеологизмов восходит к учению В. В. Виноградова. В его трудах также был осмыслен большой объем фразеологии, то есть все то, что, не являясь словом, воспроизводится в готовом виде в соответствии с узусом употребления: идиомы, фразеологические сочетания, паремии (пословицы и поговорки), речевые штампы, клише, крылатые выражения [3]. По мнению В. Н. Телия, под идиомой «понимается способность имени, выраженного сочетанием слов, указывать на объект, соотносимый с одним денотатом, ни один из признаков которого не соотносится с отдельным именем, входящим в сочетание слов» [13, с. 60].

Идиоматические выражения, основанные на эпитетах, метафорах и сравнениях, являются критериями свойств человека, предмета или же отдельно взятого слова. В такой этнической культуре образное определение устойчивых оборотов имеет свою специфику и демонстрирует разнообразие миропонимания, культуры, этикета в национальном мировидении и языковой кодировке действительности.

Кабардино-черкесский язык богат устойчивыми выражениями, характеризующими культуру, ментальности, мировоззрение народа. Концепт ПСАЛЪЭ (слово) в кабардино-черкесском языке отличается метафорической этнокультурной семантикой [2, с. 111]. Идиоматические выражения со словом «псалъэ» в исследуемом языке по семантике можно формально разделить на группы: 1) устойчивые единицы с общим значением «ласковое слово»; 2) «обидное слово»; 3) «мудрое слово»; 4) «закончить разговор», «замолчать»; 5) «к слову», «к примеру»; 6) «стоять на своем» и «нарушить слово».

К первой группе относятся фразеологизмы с общим значением «ласковое слово».

**ПСАЛЪЭ ГУАПЭ** образуется сочетанием «слово» + «приятный». *Къазджэрий псалъэ гуапэ яжригъжащ псоми, Жыраслъэни, Думэсари* [6, с. 457]. / «Казгерий обратился (ласковыми словами) со словами благодарности к Жирослану, Думасаре» (здесь и далее перевод авторов статьи. – М. А., З. Х.).

**ПСАЛЪЭ ИЭФИ** – «слово» + «сладкий». *Цыхухэм я псэр зыгъэтыниша, я гум гуфIэгъуэишхуэ къэзыта псалъэ IэфI куэд жиIат абы (бригадирым)* [4, с. 23]. / «Он (бригадир) сказал много хороших (в прямом смысле – сладких слов) слов, от которых людям на душе становилось спокойно и радостно». *Псалъэ IэфIрэ гу флейрэ* [12, с. 566]... / «На языке мед, а под языком лед» (букв. Слово сладкое, а сердце грязное).

**ПСАЛЪЭ ДАХЭ** – «слово» + «красивый». (*Аслъэнджэрий Татэ жриIэу*) – *Пэж адэIэ зыри жывымыIэ, къывъжаIэ псалъэ дахэм зыдевыгъэхэхэ* [14, с. 169]. / (Алангерий в обращении к Тате) «– Правду дальше не говорите, не поддавайтесь красивым словам».

**ПСАЛЪЭ ЩАБЭ** – «слово» + «мягкий». *Къанцинэху и псалъэ щабэхэм, гуапэхэм Аслъэнджэрий и гуцIэм зыкыдегъазэ* [Там же, с. 98]. / «От красивых, ласковых (букв. мягких слов) слов Канцинах у Аслангирея кровь стынет в жилах».

Эти примеры показывают, что устойчивые словосочетания со значением «ласковое слово» образуются путем прибавления к идиоме *псалъэ* «слово» таких прилагательных, как *приятный, сладкий, красивый, мягкий*. Данные эпитеты с концептом ПСАЛЪЭ (слово) употребляют, когда обращаются к человеку ласково и хотят расположить к себе собеседника.

Вторую группу исследуемых идиом составляют устойчивые выражения с общей семантикой «обидное слово». К ним относятся:

**ПСАЛЪЭ ГУАУЭ** – «слово» + «горе, скорбь». *ИтIани псалъэ гуауэ зэжралакъым* [5, с. 232]. / «Несмотря ни на что, обидные слова не говорили друг другу».

**ПСАЛЪЭ ДЫДЖ** – «слово» + «горький». (*Лузизэ*) *И цхъэгъусэм сьт жиIэми игъэзацIэу, гъунэгъухэми гу ялытэу, нэцхъыфIэт, цIыху лъагъугъуафIэт, зы псалъэ дыдж зыми жримыIэу* [6, с. 19]. / «Она (Узиза) выполняла все, что говорил супруг, к соседям хорошо относилась, жизнерадостная, симпатичная, никому обидных (букв. горьких) слов не говорила».

**ПСАЛЪЭ ФИЕЙ** – «слово» + «грязный». *ЗэтепIэ, зэтепIэ флейкIэ псыхъа а уи жьэр! – жеIэ, зэрылгэкIэ Софят къэлыбауэ. – КъышумыкIут уи псалъэ флейхэр мыбдеж! (ЛатIинэ хуэгъэзауэ)* [17, с. 105]. «Закрой, закрой свой грязный рот! – говорит всплывшая Софят. – Не выплескивай свои грязные слова здесь! (В обращении к Латине)».

**ПСАЛЪЭ ЖАГЪУЭ** – «слово» + «неприятный». *Мачэдинэ зыми псалъэ жагъуэ зэхригъэхьртэкъым, ауэ зыгуэрхэм и жагъуэ къацIамэ, нэсу жэуап яритыжьырт* [10, с. 40]. / «Мачедина никому не говорила неприятных слов, но если ее обидели, давала достойный ответ».

Идиоматические выражения, объединенные общим значением «обидное слово», образуются с помощью слов: *горький, грязный, неприятный, скорбь, горе*. Использование в речи говорящего вышперечисленных фразеологизмов показывает пренебрежительное отношение к собеседнику.

В третью группу входят обороты со значением «мудрое слово», такие как:

*ПСАЛЬЭ ГУБЗЫГЪЭ* – «слово» + «мудрый». *Итланэми, джегуаклуэм и гур итхэжкыуат иджыри къэс и цхъэ къэмыкIа псалъэ губзыгъэ жиIэну* [9, с. 33]. / «Сердце джегуако сжималось от того, что он не мог подобрать нужные (умные) слова...».

*ПСАЛЬЭ ЗАХУЭ* – «слово» + «прямой». *Псалъэ захуэц, Астемыр, – жиIэри Елдар абыкIэ акъылэгъу хъуац, – а хъуиэм хэт псори зэхуэдэ* [7, с. 466]? / «Астемир, это мудрые (правильные) (букв. прямые) слова, – сказал Эльдар, согласившись с ним, – не все же одинаковые в стаде?».

*ПСАЛЬЭ ЦХЪЭПЭ* – «слово» + «полезный». *Омар, псалъэ цхъэпэ жыпIац* [5, с. 404]! / «Омар, ты сказал мудрые/полезные слова».

*ПСАЛЬЭ ПЭЖ* – «слово» + «правдивый». *Жыр джатэ цIагъым уцIэхуэм, / «Си анэ» жыпIэу умыджэ, / А псалъэ пэжыр ди цIыпIэм ШыжаIэу ницIэрэ, къэрабгъэ* [8, с. 419]? / «Грус, если ты окажешься под мечом, / не кричи “мама”, знаешь в каких случаях в наших краях произносят это священное (правдивое) слово?».

Так, с помощью идиом *мудрый, прямой, правдивый, полезный* образуются устойчивые обороты с общим значением «мудрое, правдивое слово». Данная группа фразеологизмов используется в исследуемом языке для того, чтобы показать, насколько сказанное значимо, полезно.

Четвертую группу составляют идиоматические выражения, объединенные общим значением «замолчать».

*ПСАЛЬЭМ КIЭ ЕТЫН* – «закончить разговор». *НэгъуэцIым мацэ хуэзытIыр езыр мацэм ихуэниц, – жиIэри хъэжым и псалъэм кIэ иритац* [6, с. 30]. / «Тот, кто роет яму для других, сам туда рухнет, – сказал Хаджи и закончил свой разговор».

*ПСАЛЬЭМ КIЭЦI ЗЕГЪЭЦЫН* – «разговор сделать короче». *Шэрихъэт полъкуми куэдрэ тепсэлъыхъа нэужь, Астемыр и псалъэм кIэцI зрегъэцIац: – Къызэрехъ ахэри, цхъэ гъэва хуагъэ-Тыла хуэдэ* [Там же, с. 236]. / «После долгого разговора о Шариатском полке Астемир сказал коротко: – Они тоже сюда бегут, как будто им здесь приготовили “вареную голову”».

*ПСАЛЬЭР УХЫН* – «закончить разговор». *Мэххумэр зыкъомрэ ихыдэри и псалъэр ццухым псоми захуигъэзац* [4, с. 100]. / «Лесник долго ругался и в заключение разговора обратился ко всем».

*ПСАЛЬЭР ПЫЧЫН* – «замолчать на полуслове». *ЩIалэм и псалъэр заницIэу пичац* (пример составлен М. А.). / «Парень замолчал на полуслове».

Основные идиоматические единицы «*псалъэмакъым кIэцI зегъэцIын*», «*псалъэныр цыгъэтын, ухын*», «*жыпIэныр нэгъэсын*» объединены общим значением «сделать разговор короче». Эти фразеологизмы помогают вежливо донести до собеседника, что пора заканчивать разговор. Данные обороты немногословны, но содержательны.

В пятую группу входят устойчивые выражения со словом «псалъэ» (слово), которые образуют ряд с общей семантикой «к примеру», «к слову».

*ПСАЛЬЭМ ПАПЦIЭ(КIЭ)* – «например», «к слову». *Псалъэм папцIэ, фи Шамел ауэ сымти къызэрыгуэ-эки мэлъхуэжыу цытатэмэ, хэт ар цIыхунт* [19, с. 120]? / «К слову, если ваш Шамель был рядовым пас-тухом, кто бы его знал?».

*ПСАЛЬЭМ ЦХЪЭКIЭ* – «например», «скажем». *Уэ ухъэцIэц иджы, псалъэм цхъэкIэ, уэ зы псалъэ жо-мыIэу, хъэцIэцми уцIэмыкIыу узэрыхуейм хуэдижкIэ мыбы уцIэс хъунуц* [9, с. 425]. / «Ты гость, скажем, значит, ты можешь, ни у кого не спрашивая, жить в гостевом доме сколько захочешь».

*ПСАЛЬЭМ И ХЪЭТЫРКIЭ* – «к слову». *Псалъэм и хъэтыркIэ, Тэрч и сэмэгурабгъу Iуфэм Iузгъэтысхъ-энт дэ* [18, с. 411]. / «К слову, на левом берегу Терека я расположил бы войско».

*ПСАЛЬЭМ КЪЫДЭКIУЭУ* – «к слову». *Псалъэм къыджIэу, ар ецхът адыгэ хъыбар цIыкIум хэт пцым и Iуэху бгъэдыхъэкIэм* [10, с. 19]. / «К слову, это похоже на поступок князя в одной маленькой кабардинской истории».

Наличие в языке синонимических фразеологизмов с концептом ПСАЛЬЭ (СЛОВО), обладающих грамматическим и лексическим единством, с общим значением «например», «к слову», показывает богатство кабардино-черкесского языка.

В шестую группу входят фразеологизмы с концептом ПСАЛЬЭ (СЛОВО), которые образуют две подгруппы с общим противоположным значением. Первая – фразеологизмы со значением «стоять на своем, дать честное слово», вторая – «не сдержат слово, нарушить слово».

В первую подгруппу входят:

*ПСАЛЬЭ БЫДЭ ТЫН* – «дать слово». *Псалъэ быдэ сэ уэстакъэ Укъэзмышэм псэу сымIэу* [16, с. 326]? / «Я же дал слово, что, если не женюсь на тебе, мне не жить».

*ПСАЛЬЭР ГЪЭПЭЖЫН* – «сдержат слово». *Замат Булатович и псалъэр егъэпэж* [14, с. 254]. / «Замат Булатович сдержал слово».

*ПСАЛЬЭ ИЫГЪЫН* – «сдержат слово». *ЩIалэм и псалъэр иыгъыжт* (пример составлен М. А.). / «Парень держал данное слово».

Идиомы *темыкIын* – «настаивать на чем-либо» [12, с. 624], *гъэпэжын* – «быть верным, преданным» [Там же, с. 90], *тетын* – «следовать, придерживаться» [Там же, с. 626], *Иыгъын* – «держат, вла-деть» [Там же, с. 837] объединены общей семантикой «сдержат слово». Наличие в языке большого количе-ства фразеологических оборотов, характеризующих человека с положительной стороны, показывает культу-ру, характер, стойкость носителей языка.

Во вторую подгруппу входит ряд устойчивых выражений, противоположных по значению «стоять на своем», то есть «не сдержат слово, нарушить слово».

**ПСАЛЬЭМ ЕПЦЫЖЫН** – «нарушить слово / не сдержат слово». *Уэ уи псалъэм уепцыжыш, – цидзащ макъ къэзыккъэ Кушыку, – уи тхэрылуэр бгъэпцIри узэрыпщыр пцыгъуипцэжри дыгъум хуэдэу Изцэ къахуэпIэтащ уи адэр... зэдэлуэжым* [11, с. 206]. / «Ты не сдержал слово, – сказал дрожащим голосом Кушук, – нарушив клятву и забыв о том, что ты князь, как какой-то вор, поднял оружие против тех, которых уважал твой отец...».

**ПСАЛЬЭМ ЕБЭКЪУЭЖЫН** – «не сдержат слово», буквально – перешагнуть через своё слово. *СыкыщыкIуэм сытым нэхъ гугъу сригъэхъа жыпIэмэ, си псалъэ себэкъуэжыным нэхъ гугъу сригъэхъащ* [7, с. 510]. / «Когда шла к вам, мне тяжелее всего большого количества выражений, характеризующих человека с отрицательной стороны, свидетельствует о неприемлемости таких черт в народе. Иногда они встречаются в значении «пустое, неуместное слово». Так, например:

**ПСАЛЬЭ ДЫГЪЭЛ** – «слово» + «дыгъэл» (как отдельное слово не употребляется, только в составе оборота *псалъэ дыгъэл* – «красное словцо», бессмысленные, красивые слова [12, с. 566]). *ИкIи Уэнджырокъуэ цысхъыртэкъым псалъэ дыгъэлым* [9, с. 245]. / «Онджироко не жалел “красивых слов”».

**ПСАЛЬЭ МЫШЫУ** – «слово» + «пресный». В значении «пустые, бессодержательные, бессмысленные слова». *Луэхум цымыщ псалъэ мышыу куэдыр зыфIэмьфI Шамел трибуэнтIэжащ псалъэр езыр зыхуейм* [18, с. 415]. / «Шамель, который не любил бессмысленные слова, перевел разговор на свой лад».

Таким образом, материалы исследования позволяют сделать следующие **выводы**:

1. Исследование эмпирического материала позволило дифференцировать фразеологизмы с концептом ПСАЛЬЭ по ментальному и мировоззренческому критериям на шесть групп со значениями: «ласковое слово», «обидное слово», «мудрое слово», «замолчать», «к слову», «стоять на своём» и «нарушить слово». Некоторые группы фразеологизмов характеризуют человека с положительной стороны, показывая внутреннее состояние, красоту человека. Незначительное количество устойчивых оборотов – с противоположной стороны, то есть эти идиомы описывают отрицательные качества говорящего.

2. Семантика исследуемых фразеологизмов в контексте художественной литературы на кабардинском языке выражается в том, что идиоматические выражения с концептом ПСАЛЬЭ (СЛОВО) в кабардино-черкесском языке становятся стереотипами, обуславливающими национально-культурную специфику, уровень языковой личности, культурно-языковую компетенцию.

В целом использование в кабардино-черкесском языке различных, в некоторых случаях синонимичных идиоматических выражений с концептом ПСАЛЬЭ (СЛОВО) позволяет сделать речь содержательнее, точнее и понятнее для собеседников, сформировать платформу для дальнейшего развития речевых оборотов в современных меняющихся реалиях. Дальнейшее исследование поставленной проблемы с привлечением новых источников позволит глубже понять особенности культуры и научно-национального самосознания черкесов (адыгов), а также определить особенности трансформации отдельных его концептов в идиоматических конструкциях, составляющие основу фразеологических оборотов.

#### Список источников

1. **Абазова М. М.** Лексикографическая разработка фразеологизмов с концептом ГУ «сердце» в кабардино-черкесском языке // Адыгская (черкесская) лексикография: теория и практика: сборник научных статей / науч. ред. Б. Ч. Бижоев. Нальчик: КБИГИ, 2016. С. 9-17.
2. **Бижова З. Х.** Языковая картина мира и этностереотипы (на материале кабардино-черкесского языка) // Вестник Дагестанского научного центра. 2014. № 52. С. 110-112.
3. **Виноградов В. В.** Лексикология и лексикография: избранные труды. М.: Наука, 1977. 312 с.
4. **Жургов Б. К.** Адэжъ лъапсэ (Отчий дом): повесть. Нальчик: Эльбрус, 1987. 187 с.
5. **Кешоков А. П.** Собрание сочинений: в 6-ти т. Нальчик: Эльбрус, 2004. Т. 1. Стихотворения и поэмы. 512 с.
6. **Кешоков А. П.** Собрание сочинений: в 6-ти т. Нальчик: Эльбрус, 2005. Т. 2. Чудесное мгновение. 488 с.
7. **Кешоков А. П.** Собрание сочинений: в 6-ти т. Нальчик: Эльбрус, 2005. Т. 3. Сабля для эмира; Зеленый полумесяц: романы. 752 с.
8. **Кешоков А. П.** Собрание сочинений: в 6-ти т. Нальчик: Эльбрус, 2006. Т. 5. Корни: роман; новеллы. 552 с.
9. **Мафедзев С. Х.** Достойны печальной песни: роман. Нальчик: Эльбрус, 1992. 448 с.
10. **Мафедзев С. Х.** Мелодия песни: повести и рассказы. Нальчик: Эльбрус, 2014. 344 с.
11. **Налоев А. Х.** Избранные произведения: в 3-х т. Нальчик: Эльбрус, 1993. Т. 2. Всадники рассвета: роман. 400 с.
12. **Словарь кабардино-черкесского языка** / Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра РАН. Изд-е 1-е. М.: Дигора, 1999. 860 с.
13. **Телия В. Н.** Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
14. **Хавпачев Х.** Избранное: в 2-х т. Нальчик: Эльбрус, 1996. Т. 1. Роман, повести. 336 с.
15. **Чумак Л. Н.** Реализация культурного компонента значения на синтаксическом уровне // Мир русского слова. 2000. № 2. С. 60-70.
16. **Шогенцуков А. А.** Избранные произведения / сост. А. Х. Хакуашев. Нальчик: Эльбрус, 1990. 471 с.
17. **Шогенцуков А. О.** Софят и гъатхэ (Весна Софят): повесть. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1962. 232 с.
18. **Шортанов А. Т.** Горцы: роман: в 3-х кн. Нальчик: Эльбрус, 1982. Кн. 2. 500 с.
19. **Шортанов А. Т.** Горцы: роман: в 3-х кн. Нальчик: Эльбрус, 1985. Кн. 3. 332 с.

## Concept ПСАЛЪЭ (WORD) in the Kabardian-Circassian Phraseology

Abazova Marita Mukhamedovna, PhD

Institute for the Humanities Research –

Branch of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik  
marita.abazova@yandex.ru

Khutezhev Zaudin Galievich, PhD

Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov, Nalchik  
zaudin-777@mail.ru

The article examines the concept ПСАЛЪЭ (WORD) in the context of the Kabardian-Circassian phraseology. The research objective is to identify specificity of the concept ПСАЛЪЭ functioning in set expressions of the Kabardian-Circassian language. The conducted analysis has allowed the authors to classify idiomatic expressions with the word ПСАЛЪЭ according to cultural, mental and ideological criteria. Scientific originality of the paper lies in the fact that the Circassian (Adyghe) culture and mentality are for the first time analysed by the example of phraseological units representing the concept ПСАЛЪЭ. The conclusion is made that idiomatic expressions with the word ПСАЛЪЭ can be classified into semantic groups according to their evaluative meaning.

*Key words and phrases:* Kabardian-Circassian language; concept ПСАЛЪЭ (WORD); idioms; set expressions; phraseological units.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.29>

Дата поступления рукописи: 11.03.2020

*Статья посвящена вопросу употребления аббревиатур в якутском языке на материале якутоязычных журналов «Далбар Хотун», «Үйэ». Исследование восполняет отсутствовавшее до сих пор в якутском языке комплексное освещение проблемы аббревиации, содержит рекомендации по правописанию аббревиатур. Основное содержание статьи составляет анализ типичных аббревиатур, выступающих неотъемлемой частью языка популярных якутских журналов. Автор приходит к выводу, что в современной прессе широко используются инициальные аббревиатуры звукового типа, а также создаются собственно якутские (некалькированные из русского языка) аббревиатуры комбинированного типа. Результаты исследования послужат для дальнейшего изучения аббревиации как продуктивного типа словообразования в современном якутском языке, выявления тенденций развития языка СМИ.*

*Ключевые слова и фразы:* якутский язык; СМИ (средства массовой информации); периодическая печать; журнал; лексические единицы; аббревиация; аббревиатура; типы аббревиатур.

**Васильева Надежда Матвеевна**, к. филол. н.

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук, г. Якутск  
tnt69@mail.ru

## Функционирование аббревиатур в якутоязычных журналах

В настоящее время современными СМИ все чаще и шире используются аббревиатуры в различных вариантах. Аббревиация – это процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, который состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации и который приводит в результате к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной единицы [9, с. 71]. В современном языкознании большое внимание уделяется изучению проблемы аббревиации средств массовой информации. Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка современной прессы, объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля: стремление к стандарту и экспрессии [7, с. 5]. Вопросы аббревиации в СМИ рассматриваются в работах Д. И. Алексеева [1], А. А. Безруковой, Н. В. Звониковой [2], Е. А. Бирюковой [3], Е. А. Земской [6], О. Г. Косаревой [7], В. Г. Костомарова [8], Г. Я. Солганика [10], С. Шадыко [11], М. А. Ярмашевич [12] и др.

Различаются несколько структурных типов аббревиатур:

- 1) инициальные аббревиатуры (в основе аббревиатур – названия первых букв и (или) звуков слов, входящих в исходное словосочетание);
- 2) слоговые (образованные из сочетания начальных частей слов);
- 3) смешанного типа (инициально-слоговые) (состоящие как из начальных частей слов, так и из начальных звуков);
- 4) частичносокращенные, или слоги-словные аббревиатуры (слова, состоящие из сочетания начальной части слова с целым словом);
- 5) транскрипционные аббревиатуры (образованные сложением слоговых компонентов начальных букв);
- 6) телескопические сокращения (образованные из начала и конца составляющих слов) [3, с. 5-6].

В якутском языке, как и в других языках, создание сокращенных слов стало одним из распространенных способов образования слов. Распространение аббревиатур связывают с появлением в реальной действительности сложных денотатов, требующих для своего обозначения словосочетаний или сложных слов [5, с. 154].